

07 01

— 11 01 2020

**WHAT IF
THEY WENT
TO MOSCOW ?
ANTON TCHEKHOV
CHRISTIANE JATAHY**

D'après Les Trois Sœurs



Théâtre National de Bretagne

Direction Arthur Nauzyciel

1 rue Saint-Hélier

35000 Rennes

T-N-B.fr

THÉÂTRE
CINÉMA
BRÉSIL

MAR 07 01 19h30
MER 08 01 19h30
JEU 09 01 19h30
VEN 10 01 19h30
SAM 11 01 15h00

Pour la première
fois au TNB

WHAT IF THEY WENT TO MOSCOW ? ANTON TCHEKHOV CHRISTIANE JATAHY

D'après Les Trois Sœurs

What if they went to Moscow ? a été créé à partir des *Trois Sœurs* de Tchekhov, pièce écrite en 1901 qui suit la vie quotidienne de 3 sœurs adultes, Olga, Irina et Maria dans une petite ville provinciale de Russie. Plutôt que de raconter, une fois de plus, l'histoire des *Trois Sœurs* de Tchekhov, Christiane Jatahy s'interroge : quel serait aujourd'hui l'objet de leur désir : une étape vers le changement ? Un règlement de comptes avec le poids mort de votre vie ? Un nouveau départ ?

Jouée et filmée en même temps, la pièce est vue par une partie du public dans une salle tandis que dans une autre, on découvre le film tourné et monté en direct. Après l'entracte, le public change de salle et découvre l'autre version. La fusion entre cinéma et théâtre se situe à 3 niveaux différents : un film déjà monté, le jeu en présence du public et le tournage en direct sur scène.

« J'ai choisi *Les Trois Sœurs* de Tchekhov parce que ce qui m'intéressait c'était de me pencher sur la notion de changement et de m'interroger sur la possibilité de penser l'utopie aujourd'hui. La recherche a commencé avec un documentaire dans lequel j'ai interviewé, entre autres, des immigrés, qui parlaient de leurs utopies, du changement, de ce que signifie changer d'endroit et de la possibilité de concevoir encore une utopie politique. Pour moi, le fait de monter *Les Trois Sœurs*, bien qu'il touche à des questions absolument personnelles, rejoint une question politique : celle du changement. C'est cela qui m'intéressait : parler de l'individu qui se demande ce qu'il peut transformer dans sa propre vie. Chacune des 3 sœurs représente un stade du changement. Olga parle comme une personne d'un certain âge et qui ne croit plus qu'il soit facile de changer puisque son passé est plus grand que ce qu'elle projette sur l'avenir. Maria est au moment-charnière du changement, là où elle croit que, si elle ne change pas tout de suite, elle n'en aura plus le temps. Et Irina porte en elle tout l'enthousiasme politique de la jeunesse, la transformation qui ne concerne pas uniquement sa propre vie, mais principalement, celle qui peut nous faire changer le monde. Alors, le motif, ou plutôt le focus de mon adaptation des *Trois Sœurs*, est bien cette question du changement qui intervient dans leur relation entre elles et la manière dont cette relation les mobilise émotionnellement mais aussi les paralyse. »

– Christiane Jatahy,
propos recueillis par Marcus Borja

Avec ISABEL TEIXEIRA
JULIA BERNAT
STELLA RABELLO

TNB, salles Vilar et Serreau
Durée totale 3h45
avec entracte :
1^{re} partie 1h30
2^e partie 1h30

Spectacle en portugais
surtitré en français

CHRISTIANE JATAHY METTEURE EN SCÈNE

Née à Rio de Janeiro, Christiane Jatahy est dramaturge, cinéaste, metteure en scène et actrice. Avec sa compagnie Vértice de Teatro, elle installe ses mises en scène en dehors des théâtres et imagine des dispositifs originaux qui questionnent le rapport entre l'acteur et le public. Son spectacle *Conjugado* (2004), mêle projections de documentaires et performance face au public. En 2005, *A Falta que nos Move ou Todas as Historias Sao Ficção* (*Le manque qui nous anime ou toutes les histoires sont des fictions*) explore la frontière entre réalité et fiction. Elle reçoit en 2012 le premier prix *Prêmio Shell de Teatro* pour la meilleure mise en scène avec le spectacle *Julia*, inspiré de *Mademoiselle Julie* de Strindberg. En 2014, au Brésil, elle crée *What if they went to Moscow?* puis, en 2015, *A Floresta que onda* (*La Forêt qui marche*) librement inspiré de *Macbeth*. En 2017, elle adapte à la Comédie-Française le film de Jean Renoir, *La Règle du jeu*. Elle s'inspire de *L'Odyssee* de Homère pour créer en diptyque *Ithaque* (2018) et *Le présent qui déborde* (2019). Christiane Jatahy est également artiste associée au CENTQUATRE-PARIS, au Schauspielhaus Zürich et à l'Odéon-Théâtre de l'Europe.

D'après *Les Trois Sœurs* de
ANTON TCHEKHOV
Mise en scène, adaptation,
scénario et montage
CHRISTIANE JATAHY
Photographie et vidéo live
PAULO CAMACHO
Décors
CHRISTIANE JATAHY
MARCELO LIPIANI
Costumes
ANTONIO MEDEIROS
TATIANA RODRIGUES
Musique
DOMENICO LANCELOTTI
Éclairage
PAULO CAMACHO
ALESSANDRO BOSCHINI

Production : Cia Vértice de Teatro.
Coproduction : Le CENTQUATRE-PARIS ;
Zürcher Theater Spektakel, Zurich (CH) ;
SESC – Serviço social do comércio (BR).

RENCONTREZ
L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

JEU 09 01

Dialogue à l'issue de la représentation



EN JANVIER AU TNB

PERFORMANCE ENTRÉE LIBRE

UNE SAISON AU PARADIS

1 école, 20 élèves, 4 créations, 5 mois.

C'est un exercice inédit qui est proposé à la promotion 10 de l'École du TNB : ouvrir un théâtre éphémère au cœur de l'École pour y proposer 5 mois de représentations publiques gratuites, constituant ainsi une véritable « Saison à l'École ». Découvrez 4 spectacles joués en alternance et mis en scène par 4 artistes : Phia Ménard, Julie Duclos, Yves-Noël Genod et Gilles Blanchard.

07 01 — 16 05 2020 à 20h30

TNB, Salle Paradis

RENCONTRER L'HISTOIRE ENTRÉE LIBRE

PRENDRE DATES

Un nouveau rendez-vous du cycle « Rencontrer l'Histoire » introduit par Patrick Boucheron et présenté par Serge Renko et Marc Citti, qui s'emparent et incarnent les voix d'une série d'échanges, entre l'historien Patrick Boucheron et l'écrivain Mathieu Riboulet, à la suite des événements Charlie Hebdo.

VEN 17 01 19h

TNB, salle Vilar / Durée 1h05

RÉSERVEZ DÈS À PRÉSENT

En ligne sur T-N-B.fr

Par téléphone au 02 99 31 12 31

À la billetterie du TNB

Du mardi au samedi de 13h à 19h

RESTEZ CONNECTÉ SUR LE NET

Retrouvez toute la programmation sur T-N-B.fr



#TNB1920

INSCRIVEZ-VOUS À LA NEWSLETTER

Suivez toute l'actualité du TNB sur T-N-B.fr

POUR PARTAGER

LE BAR-RESTAURANT DU TNB

Retrouvez les équipes artistiques au bar-restaurant du TNB pour partager, discuter et se restaurer.

Au 1^{er} étage du TNB,

à partir de 17h chaque soir de représentation

POUR PROLONGER

LA LIBRAIRIE LE FAILLER

Poursuivez le plaisir de la représentation grâce à une sélection d'ouvrages en lien avec la saison du TNB.

Hall du TNB, chaque soir de représentation

POUR RACONTER

LE VIDÉOMATON DU TNB

Laissez votre témoignage sur votre expérience au TNB avec la loge mobile installée dans le hall du TNB.

POUR RECYCLER

LE PROGRAMME

Vous ne souhaitez pas conserver ce programme ? Ne le jetez pas !

Déposez-le dans les boîtes prévues à cet effet dans le hall afin qu'il serve à quelqu'un d'autre.

LES PARTENAIRES

Le Théâtre National de Bretagne, Centre Dramatique National/Rennes, Centre Européen de Production est subventionné par



En partenariat avec



Et le soutien de

La Caisse des Dépôts ; Calligraphy Print ; STAR